

## Português Implícito

- Você já teve problemas de comunicação por falta de clareza?
- Você já deixou de comparecer a um evento, mesmo tendo aceitado o convite?
- Por que você acha que as pessoas fazem isso?

A revista britânica *The Economist* publicou um artigo apelidado de “um guia para estrangeiros entenderem brasileiros”, baseado na experiência de três europeus com a cultura brasileira.

---

O brasileiro diz: Sim.  
O estrangeiro entende: Sim.  
O brasileiro quer dizer: Qualquer coisa entre sim, talvez e não.

O brasileiro diz: Quem sabe.  
O estrangeiro entende: Talvez.  
O brasileiro quer dizer: Não.

O brasileiro diz: Não.  
O estrangeiro entende, nas raras ocasiões em que um brasileiro o diz: Não.  
O brasileiro quer dizer: Não mesmo, nunca, jamais, esta é a coisa mais louca que já me perguntaram!

O brasileiro diz: Tô chegando.  
O estrangeiro entende: Ele já está chegando.  
O brasileiro quer dizer: Acabei de sair.

O brasileiro diz: Vou chegar em dez minutos.  
O estrangeiro entende: Ele chegará logo.  
O brasileiro quer dizer: Em algum momento na próxima meia hora eu me levantarei do sofá e começarei a procurar a chave do meu carro.

O brasileiro diz: Vou aparecer mais tarde.  
O estrangeiro entende: Ele deve vir aqui mais tarde.  
O brasileiro quer dizer: Eu não irei.

O brasileiro diz: A gente se vê, vamos combinar algo!  
O estrangeiro entende: Ele quer manter contato (confuso, pois não trocamos telefone)  
O brasileiro quer dizer: O mesmo que “que dia bonito, né?”

O brasileiro diz: Vou te falar uma coisa. / É o seguinte./ Olha só, pra você ver!

O estrangeiro entende: Ele acha que eu não estou prestando atenção, ou sou retardado.

O brasileiro quer dizer: (Nada. É uma forma verbal de limpar a garganta.)

O brasileiro diz: Um abraço! Um beijo!

O estrangeiro entende: Eu claramente deixei uma bela impressão, pois acabamos de nos conhecer e ele/ela já gosta muito de mim!

O brasileiro quer dizer: Tchau.

O brasileiro diz: Você fala português super-bem!

O estrangeiro entende: Que ótimo! Minha gramática e minha pronúncia devem estar bem melhor do que eu imaginava!

O brasileiro quer dizer: Que ótimo! Um estrangeiro está tentando aprender português!

**1. Quais destas situações já aconteceram com você? E outras?**

**2. Você já ouviu comentários como estes sobre a cultura do seu país?**

**3. Pense em como os seus conterrâneos se comunicam e crie um guia para estrangeiros entenderem a sua cultura.**

Baseado no que os estrangeiros possivelmente entendem, forme frases com as seguintes expressões do português brasileiro:

**quem sabe - tô/tá - aparecer  
a gente se vê - olha só / pra você ver - super**